

CLAUDE RÉGY

Brume de dieu
de Tarjei Vesaas

15 SEPTEMBRE – 22 OCTOBRE 2011



« Rencontrer d'autres territoires »

Entretien avec Claude Régy



Brume de dieu est tiré du roman *Les Oiseaux* de l'écrivain norvégien Tarjei Vesaas. Vous avez mis en scène plusieurs textes de Jon Fosse, qui est norvégien lui aussi. Ya-t-il dans la littérature nordique une tonalité, une lumière propre qui vous attire ?

Oui, petit à petit, j'ai analysé pourquoi j'étais si attiré par cette littérature. Il est intéressant de lire la mythologie de ces pays : on découvre un monde totalement irrationnel, où toutes les frontières communément admises deviennent extrêmement floues. Pour quelqu'un qui est né en France, cette littérature offre la possibilité de sortir de l'enfermement du rationalisme, et de pouvoir rencontrer d'autres territoires ; des territoires qu'au nom de la raison, on n'explore pas – que l'on condamne même. En Norvège, les frontières entre le jour et la nuit sont complètement bouleversées – ce sont des lumières intermédiaires, que nous ne connaissons pas ; par exemple, cette idée de brume, où les choses deviennent non claires. De plus en plus m'intéresse cette lumière qui naît de l'obscurité. Cette signification particulière que seule l'énigme traduit. J'ai beaucoup travaillé ces dernières années avec des éclairages « demi-sombres », où les traits deviennent peu lisibles, où règne une instabilité qui me semble être une ouverture vers une plus grande imagination.

Quand on travaille en essayant de ne pas séparer les contraires, mais de les faire vivre ensemble, quand on

ne pose pas une frontière nette entre eux, je pense qu'on aborde un territoire nouveau, inconnu. Ce qui en résulte prend sa source dans les deux éléments qui l'ont fait naître – mais ces éléments restent soudés, se développant l'un par l'autre. Les possibilités de variations sont infinies. C'est un lieu de travail que je trouve particulièrement intéressant, et qui n'est pas possible avec des écritures... plus classiques.

Dans *Les Oiseaux*, c'est tout particulièrement la frontière entre folie et raison qui devient impalpable... Il s'agit là aussi d'un « lieu » que votre travail ne cesse d'interroger.

Oui, c'est d'ailleurs quasiment le sujet de *4:48 Psychose* de Sarah Kane que j'ai monté en 2002. Dans *Les Oiseaux*, cette dimension est génialement explorée à travers le personnage de Mattis. Mattis est considéré comme un demeuré, et chez lui, le « manque d'intelligence » est compensé par un instinct d'ordre presque animal ; il entretient des relations avec le vol des oiseaux, leur tracé dans le ciel... Il se met aussi à analyser les signes des pattes d'oiseaux dans la boue, il y voit un langage. Du coup il se met à dessiner lui-même des traces dans la boue, en pensant que l'oiseau pourra les comprendre. On voit apparaître à travers Mattis l'avènement d'un monde impossible. D'un monde inexploré.

Si on délaisse la frontière entre les gens « normaux » et ceux que l'on désigne comme des malades mentaux ou des demeurés, et qu'on s'occupe de ce qui se déroule là – sans magnifier la maladie –, il est certain qu'il y a énormément à découvrir. En particulier sur notre nature d'êtres humains. Dans ce monde où le progrès s'affiche victorieux, la connaissance des secrets de l'être humain – de ce qu'il y a de plus secret en nous – n'a finalement pas beaucoup progressé. Il n'y a jamais eu tant de violence, d'injustice, d'actes de cruauté.

Le travail sur la lumière a une place très importante dans vos mises en scène. Comment traitez-vous cette dimension pour *Brume de dieu* ?

Pour *Ode maritime*, j'ai eu envie d'expérimenter une qualité de lumière très particulière, les LED. Les gens

de théâtre l'utilisent peu, parce qu'ils n'en ont pas vraiment l'habitude, et parce que la technique n'est pas encore tout à fait au point. Pour les spectacles prochains, je compte continuer à expérimenter avec cette qualité de lumière-là. Ce sont des diodes – donc c'est de la lumière pure, il n'y a pas de gélatines. On ne voit pas les faisceaux, on n'arrive pas à distinguer d'où vient la lumière – elle a l'air d'émaner de l'acteur lui-même. Dans ces basses intensités que je fréquente volontiers, il y a une netteté remarquable, et en même temps, une sorte d'hallucination par le flou. Pour moi, le travail sur la lumière est une manière de transformer l'être. Il y a plusieurs êtres en chacun de nous, et il est important de les laisser apparaître – de ne pas photographier un seul aspect, une seule image.

Vous voulez en quelque sorte rendre le corps sur scène à l'état de brume...

Voilà, en travaillant sur le corps, sur le visage. Pour parler de mon expérience précédente, j'avais pris le parti de très peu éclairer l'acteur, pour que l'imaginaire soit libre de voyager à partir du texte. Si on s'attache trop à la figure et au travail de l'acteur, on a moins d'espace pour libérer l'imaginaire. Il ne s'agit pas de travailler dans l'obscurité complète. Malgré tout, l'image est importante. Le corps, le support de l'être humain – c'est à partir de là que l'on peut raconter l'histoire de tous les êtres.

Entretien réalisé par Gilles Amalvi

Claude Régy

Après des études de sciences politiques, Claude Régy, né en 1923, étudie l'art dramatique auprès de Charles Dullin puis de Tania Balachova. Il crée en 1952 sa première mise en scène : *DONA ROSITA* de Garcia Lorca. Découvreur d'écritures contemporaines, étrangères et françaises, il a créé en France des pièces de Pinter, Bond, Duras, Sarraute, Handke, Strauss, Maeterlinck, Fosse, Kane... Il a dirigé Philippe Noiret, Michel Piccoli, Delphine Seyrig, Madeleine Renaud, Alain Cuny, Maria Casarès, Michael Lonsdale, Bulle Ogier, Valérie Dréville, Isabelle Huppert... En juin 2009, il crée *Ode maritime* de Fernando Pessoa, avec Jean-Quentin Châtelain, au Théâtre Vidy Lausanne, et en novembre 2010, il crée *Brume de dieu* de Tarjei Vesaas au TNB-Rennes puis à la Ménagerie de Verre avec le Festival d'Automne à Paris. Claude Régy a publié divers ouvrages, et plusieurs films lui ont été consacrés.

Brume de dieu

Extrait de *Les Oiseaux* de Tarjei Vesaas

Traduction du norvégien, Régis Boyer

Mise en scène, Claude Régy

Assistant mise en scène, Alexandre Barry

Scénographie, Sallahdyn Khatir

Lumière, Rémi Godfroy

Son, Philippe Cachia

Régisseurs, Rémi Godfroy (lumière), Régis Sagot (son)

Avec Laurent Cazanave

Création Les Ateliers Contemporains

Coproduction Théâtre National de Bretagne – Rennes ;

Festival d'Automne à Paris

Coréalisation La Ménagerie de Verre (Paris) ;

Festival d'Automne à Paris

Avec le soutien du CENTQUATRE – Paris

Les Ateliers Contemporains sont une compagnie subventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication – Direction générale de la création artistique.

Durée : 1h30

Claude Régy au Festival d'Automne à Paris :

1978 : *Elle est là* (Centre Pompidou)

1984 : *Passaggio* (Théâtre du Châtelet)

1985 : *Intérieur* (TGP – CDN de Saint-Denis)

1988 : *Le Criminel* (Théâtre de la Bastille)

1990 : *Le Cerceau* (Théâtre Nanterre-Amandiers)

1994 : *La Terrible Voix de Satan* (TGP – CDN de Saint-Denis)

1999 : *Quelqu'un va venir* (Théâtre Nanterre-Amandiers)

2003 : *Variations sur la mort* (La Colline – théâtre national)

2007 : *Homme sans but* (Odéon-Théâtre de l'Europe)

2010 : *Brume de dieu* (La Ménagerie de Verre)

Partenaires média du Festival d'Automne à Paris



Le Monde inRockuptibles



www.festival-automne.com – 01 53 45 17 17

www.menagerie-de-verre.org – 01 43 38 33 44

Photo couverture : © Eric de Berranger

Photo page intérieure : © Brigitte Enguerand

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

40^e édition

15 septembre
31 décembre
2011



ARTS PLASTIQUES

Hema Upadhyay
Modernization
Espace Topographie de l'art

Sejla Kamerić & Anri Sala
1395 Days without Red
Un film d'Anri Sala
Le Club Marbeuf / Cinéma
Centre Pompidou / Projection
avec orchestre

Raqs Media Collective
Reading Light
Espace Oscar Niemeyer

**Zuleikha et Manish Chaudhari /
Raqs Media Collective**
Seen at Secundrabadh
Le CENTQUATRE

THÉÂTRE

Claude Régy
Brume de dieu
de Tarjei Vesaas
La Ménagerie de Verre

Christoph Marthaler / ±0
Théâtre de la Ville

Richard Maxwell
Neutral Hero
Centre Pompidou
Théâtre de l'Agora-Évry

Lagartijas tiradas al sol
El Rumor del incendio
Maison des Arts Créteil

Bérangère Jannelle
Vivre dans le feu
Les Abbesses

Lagartijas tiradas al sol
Asalto al agua transparente
L'apostrophe-Théâtre des Arts-Cergy

Berlin / Tagfish
Le CENTQUATRE

**Robert Wilson / Lou Reed /
Berliner Ensemble**
Lulu de Frank Wedekind
Théâtre de la Ville

Paroles d'acteurs / Valérie Dreville
La Troade de Robert Garnier
Théâtre de l'Aquarium

Compagnie De KOE
Outrage au public de Peter Handke
Théâtre de la Bastille

Joris Lacoste
Le vrai spectacle
Théâtre de Gennevilliers

**Collectif Les Possédés /
Rodolphe Dana**
Bullet Park d'après John Cheever
La Scène Watteau
Théâtre de la Bastille

Robyn Orlin
*... have you hugged, kissed and
respected your brown Venus today?*
Théâtre Romain Rolland-Villejuif
Théâtre des Bergeries-Noisy-le-Sec
Le CENTQUATRE
Théâtre de la Ville
L'apostrophe - Théâtre des Louvrais-
Pontoise

Théâtre du Radeau
Onzième
Théâtre de Gennevilliers

Nicolas Bouchaud / Éric Didry
La Loi du marcheur
(entretien avec Serge Daney)
Théâtre du Rond-Point

Guy Cassiers
Cœur ténébreux de Josse De Pauw
d'après *Au Cœur des ténèbres*
de Joseph Conrad
Théâtre de la Ville

Buenos Aires / Paris

Daniel Veronese
Les enfants se sont endormis
d'après *La Mouette*
d'Anton Tchekhov
Théâtre de la Bastille

Daniel Veronese
Le développement de la civilisation
à venir d'après *Une maison*
de poupée d'Henrik Ibsen
Théâtre de la Bastille

Claudio Tolcachir / Timbre 4
Tercer Cuerpo
(l'histoire d'une tentative absurde)
Maison des Arts Créteil

Marcial Di Fonzo Bo / Élise Vigier
L'Entêtement de Rafael Spregelburd
Maison des Arts Créteil
TGP - CDN de Saint-Denis
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

Fernandez Fierro
Concert
Maison des Arts Créteil

Romina Paula / El Silencio
El tiempo todo entero
d'après *La Ménagerie de verre*
de Tennessee Williams
Théâtre du Rond-Point

Rodrigo García
Gólgota picnic
Théâtre du Rond-Point

DANSE

DV8 / Lloyd Newson
Can We Talk About This?
Théâtre de la Ville

Ex.e.r.ce et encore
Théâtre de la Cité internationale

**Mathilde Monnier /
Jean-François Duroure**
Pudique Acide / Extasis
Théâtre de la Cité internationale

**Boris Charmatz / Musée de la danse
enfant**
Théâtre de la Ville

**Cecilia Bengolea /
François Chaignaud / Sylphides**
Centre Pompidou

Marco Berrettini / Si, Viaggiare
Théâtre de la Bastille

Steven Cohen
The Cradle of Humankind
Centre Pompidou

**Meg Stuart / Philipp Gehmacher /
Vladimir Miller**
the fault lines
La Ménagerie de Verre

Cecilia Bengolea / François Chaignaud
Castor et Pollux
Théâtre de Gennevilliers

Meg Stuart / Damaged Goods / VIOLET
Centre Pompidou

Lia Rodrigues / Création
Le CENTQUATRE

La Ribot / PARAdistinguidas
Centre Pompidou

Raimund Hoghe / Pas de deux
Théâtre de la Cité internationale

**William Forsythe /
Ballet Royal de Flandre**
Artifact
Théâtre National de Chaillot

**William Forsythe /
Ballet Royal de Flandre**
Impressing the Czar
Théâtre National de Chaillot

Jérôme Bel / « Cédric Andrieux »
Théâtre de la Cité internationale

The Forsythe Company / Sider
Théâtre National de Chaillot

Merce Cunningham Dance Company
Suite for Five / Quartet / XOVER
Family Day
RainForest / Duets / BIPED
Théâtre de la Ville

MUSIQUE

Pierre Boulez / Pli selon pli
Salle Pleyel

Son de Madera / Camperos de Valles
Mexique - Musique populaire
musée du quai Branly / Théâtre Claude
Lévi-Strauss

**Incantations du Chiapas /
Polyphonies de Durango**
Mexique
musée du quai Branly /
Théâtre Claude Lévi-Strauss
L'Onde, Théâtre et Centre d'Art
Vélizy-Villacoublay

**Paul Hindemith /
Arnold Schoenberg /
Olga Neuwirth /
Johannes Brahms**
Cité de la musique

Raúl Herrera
Mexique - Musique de salon
Musée d'Orsay, Salle des fêtes

Olga Neuwirth
*Kloing! / Hommage à Klaus Nomi -
A Songplay in Nine Fits*
Opéra national de Paris /
Palais Garnier

Mark Andre / Pierre Reimer
Opéra national de Paris /
Bastille-Amphithéâtre

**Igor Stravinsky / John Cage /
Pascal Dusapin**
Cité de la musique

**Mario Lavista / Jorge Torres Sáenz /
Hilda Paredes**
Mexique - Musique d'aujourd'hui
Opéra national de Paris /
Bastille-Amphithéâtre

John Cage / Études australes
Opéra national de Paris /
Palais Garnier (Rotonde du Glacier)

John Cage / Œuvres vocales
Théâtre de la Ville

**Fausto Romitelli /
Matthias Pintscher /
Olga Neuwirth**
Cité de la musique

CINÉMA

Chen Shi-Zheng / Derek Bailey (film)
Mudan Ting (Le Pavillon aux pivoines)
Musée du Louvre / Auditorium

**Jahnu Barua
et Adoor Gopalakrishnan**
North East by South West
Jeu de Paume

Béla Tarr / Rétrospective intégrale
Centre Pompidou

Charles Atlas / Merce Cunningham
Ocean
Théâtre de la Ville

* Spectacles présentés
par la Ménagerie de Verre
et le Festival d'Automne à Paris

Abonnement et réservation
www.festival-automne.com
01 53 45 17 17



Mairie de Paris



Partenaires média de l'édition 2011



Le Monde
arte
ARROCKUMBILES